



Joseph et la femme de Putiphar, La bible racontée aux enfants, Anne de Vries, 1964

Enfance et valeurs

Le sursaut de Joseph

Selon le Midrach, Joseph résiste à la tentation de la femme de Putiphar grâce aux valeurs reçues lors de sa jeune enfance et à la volonté de rester saint, symbolisée par son accord pour que son nom figure parmi ceux de ses frères sur les épaulières de l'Ephod du Grand-Prêtre.

בראשית פרק לו

יא וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלֹאכְתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת שָׁם--בְּבַיִת.
יב וַתִּתְּפֹשֶׁהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שְׁכָבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנָס וַיֵּצֵא חוּצָה.

Genèse 39

11- Mais il arriva, à une de ces occasions, comme il était venu dans la maison pour faire sa besogne et qu'aucun des gens de la maison ne s'y trouvait.

12-Qu'elle le saisit par son vêtement, en disant: « Viens dans mes bras ! » Il abandonna son vêtement dans sa main, s'enfuit et s'élança dehors.

רש"י פרשת וישב

לעשות מלאכתו - רב ושמואל, חד אמר מלאכתו ממש, וחד אמר לעשות צרכיו עמה, אלא שנראית לו דמות דיוקנו של אביו וכו', כדאיתא במסכת סוטה (דף לו ב):

Commentaire de Rachi sur Genèse 39 :11

« Pour faire sa besogne » – Rav et Chmouel sont en désaccord à ce sujet. L'un dit: pour faire son travail proprement dit. Quant à l'autre, il enseigne: pour avoir des rapports avec elle, mais l'image du visage de son père lui est apparue, comme il est enseigné dans le traité Sota 36b.

תלמוד בבלי מסכת סוטה דף לו עמוד ב

... 'ותתפשהו בבגדו לאמר וגו' - באותה שעה באתה דיוקנו של אביו ונראתה לו בחלון, אמר לו: יוסף, עתידין אחיך שיכתבו על אבני אפוד ואתה ביניהם, רצונך שימחה שמך מביניהם ותקרא רועה זונות? דכתיב: +משלי כט+ ורועה זונות יאבד הון. מיד: +בראשית מט+ ותשב באיתן קשתו,

Talmud de Babylone Sota 36b

...« Qu'elle le saisit par son vêtement, en disant... » (Ibid, 12). L'image du visage de son père lui est apparu à ce moment-là et il lui dit : « Joseph, les noms de tes frères seront gravés un jour, sur les pierres précieuses des épauettes de l'Ephod et ton nom doit figurer parmi eux. Désires-tu que ton nom ne soit pas au milieu d'eux ? ».

שמות פרק כח

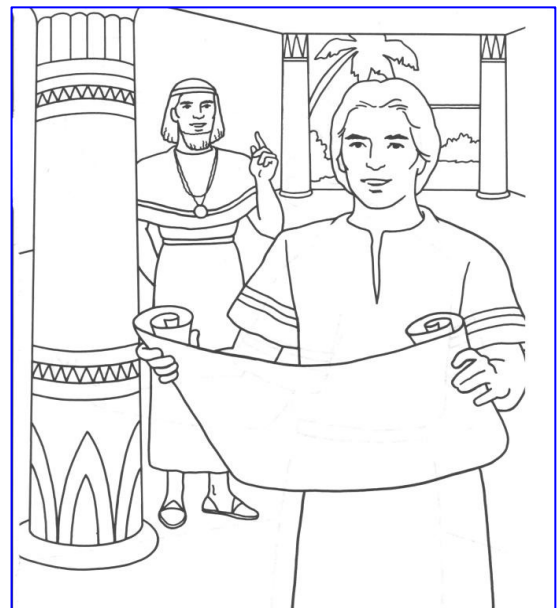
יא מעשה חרש, אבן--פתוחי חתם תפתח את-שתי האבנים, על-שמת בני ישראל; מסבת משבצות זהב, תעשה אתם.

יב ושמת את-שתי האבנים, על כתפת האפד, אבני זכרון, לבני ישראל; ונשא אהרן את-שמותם לפני יהוה, על-שתי כתפיו--לזכרון

Exode 28

11 - A l'instar du graveur sur pierre, et comme la gravure d'un cachet, tu traceras sur ces deux pierres les noms des fils d'Israël et tu les enchâsseras dans des chatons d'or.

12- Tu adapteras ces deux pierres aux épaulières de l'éphod, comme pierres commémoratives pour les enfants d'Israël, dont Aaron portera les noms, en présence de l'Eternel, sur ses deux épaules, comme souvenir.



Joseph obtient la totale confiance de Putiphar (dessin d'enfant)